

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Карасик В.И.
Волгоград, Россия

КОНЦЕПТ КАК ИНДИКАТОР ЭПОХИ («ОЧКОВТИРАТЕЛЬСТВО»)

УДК 81'27
ББК Ш 100.3

Аннотация. *Анализируется концепт «очковтирательство», обозначающий обман (обычно в отчете) с целью приукрашивания действительности. Обсуждаются понятийные и образные признаки данного концепта, выступающего индикатором советской эпохи, когда обман государства был предметом эмоционального переживания.*

Ключевые слова: *концепт, индикатор эпохи, советская эпоха, обман, эмоциональное отношение.*

Сведения об авторе: *Карасик Владимир Ильич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии.*

Место работы: *Волгоградский государственный педагогический университет.*

Контактная информация: *400005, г. Волгоград, пр. Ленина, д. 32, кв. 55.*

E-mail: *vkarasik@yandex.ru.*

Лингвокультурный концепт представляет собой квант переживаемого опыта и моделируется как трехмерное образование, в составе которого можно выделить понятийные, образные и ценностные характеристики [Карасик, 2002]. Будучи смысловой единицей, концепт неразрывно связан с типичными обстоятельствами, в которых это ментальное образование актуализируется. В этом плане концепты являются индикаторами этнокультурных или социокультурных норм, исторических условий, жанровых канонов и когнитивных стилей. В данной работе рассматривается один из концептов, который был актуален в русском языковом сознании Советской эпохи. Речь идет об очковтирательстве.

Для анализа понятийных характеристик этого концепта обратимся к словарным дефинициям.

Очковтирательство – *Разг.* Намеренное введение в заблуждение, обман. *Заниматься очковтирательством* [БТС 1998]; *втирание очков (разг. втереть очки – посредством обмана представить кому-н. что-н. в выгодном, желательном для себя освещении), обман с целью представить что-н. в более выгодном положении, чем на самом деле. Объявить решительную борьбу очковтирательству* [Ушаков 2001]; *разг.* введение в заблуждение, представление чего-л. в лучшем виде, чем есть на самом деле. *Мы обвиняли его в погоне за количеством, в показухе, в очковтирательстве* [МАС 1981]; *Намеренное скрывание недостатков, изображение чего-либо в более выгодном свете, чем есть на самом деле; обман. [Полозов] заявил, что новый срок выпуска первой турбины – нереальный срок, очковтирательство и откладывает ради него важнейшие дела безответственно и губительно для цеха. Руководители*

Karasik V.I.
Volgograd, Russia

A CONCEPT AS AN EPOCH INDICATOR (“SHOW OFF IN THE REPORT”)

ГСНТИ 16.21.27
Код ВАК 10.02.19

Abstract. *The concept of institutional show off is analyzed. It means a deception (usually in the report) aimed at showing the results of one's activity in a better light than they really are. The article deals with definition and exemplification of this concept which is an indicator of the Soviet epoch when facts of deception of the state were emotionally taken.*

Key words: *concept, epoch indicator, the Soviet epoch, deception, emotional attitude.*

About the author: *Karasik Vladimir Ilyich, Doctor of Philology, English Philology Department, Professor and Chairman.*

Place of employment: *Volgograd State Pedagogical University.*

то здесь – народ бывалый, умеют товар лицом показать. В одной МТС у них [в районе] колхозы богатые, всех гостей туда возят. Старая болезнь – очковтирательство [БАС 1950-1965].

Анализ приведенных определений дает возможность выделить следующие признаки в содержании данного концепта: 1) обман (намеренное введение в заблуждение), 2) с целью представить что-либо в более выгодном положении, чем на самом деле, 3) с целью скрыть недостатки.

Обратившись к этимологии выражения «втирать очки», мы находим несколько объяснительных версий этого устойчивого словосочетания. Это выражение «восходит к жаргону шулеров-картежников начала XIX в., имевших фальшивые порошковые карты. При помощи особого клейкого состава они наносили на карты дополнительные очки из порошка красного и черного цвета. При необходимости эти очки незаметно стирались и шулер-игрок мог незаметно для партнера превратить цифру 5 в 6 или в 4 и т.п., изменяя тем самым количество очков. Втирая очки, он добивался выигрыша». Другое истолкование связывает данное выражение с речью шулеров, но объясняет его иначе: «На зеленом сукне карточного стола мелом записывались выигранные очки, и нечестный игрок мог приписать себе очки дополнительные, чтобы потом незаметно стереть маленькую цифру». Иная версия – «смотреть через неверно показывающие очки». Другой вариант – «заставить кого-л. смотреть в чужие очки (не своими, чужими глазами)». Еще одно истолкование – «ассоциация обмана с закрытыми, запорошенными, замазанными грязью и т.д. глазами» [Русская фразеология 2005]. Этимоло-

логические версии, как можно видеть, связывают выражение «втирать очки» с нечестной игрой в карты, с искажающим действительность оптическим прибором и с обманом как следствием неверного зрительного восприятия.

Интересны иллюстрации употребления этого словосочетания во фразеологическом словаре А.И. Федорова: «*Неужели весь этот пафос – одна только фикция, видимость, втирание очков нашему брату*» (Д. Фурманов); «*Ездовые пытались как-нибудь объезгорить комзвода и старшину. Те сообща втирали очки командиру роты, эти соответственно обрабатывали комбатом*» (П. Вершигора) [Фразеологический словарь 2002]. Суть втирания очков – в противопоставлении видимого и реального. Заслуживает внимания контекст, в котором четко прослеживается специфическая характеристика этой разновидности обмана – намеренное введение в заблуждение вышестоящих со стороны подчиненных.

Для определения системного места концепта «очковтирательство» в ряду единиц, обозначающих различные варианты обмана, необходимо рассмотреть соответствующие слова в синонимических словарях и тезаурусах. В «Словаре синонимов русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой приводится 31 единица, уточняющая глагол «обмануть» – *провести, обвести, обойти, объехать, оплести, надуть, обдуть, одурачить, оболванить, околпачить, обморочить* и др. Большинство единиц стилистически маркированы как просторечные. Лексикографы устанавливают следующие смысловые различия между этими глаголами: 1) совершить обман, поступить недобросовестно, по отношению к кому-, чему-л., 2) хитро, ловко обмануть, 3) поставить обманутого в глупое положение, пользуясь его доверчивостью и простодушием; 4) обмануть при денежной, торговой или иной сделке [ССРЯ 2001]. В этом же словаре дается ряд глаголов со значением «говорить неправду» – *лгать, врать, обманывать, сочинять, брехать, заливать, травить*. Эти единицы в большинстве своем так же относятся к просторечным и разговорным словам. Смысловые дистинкции между ними носят стилистический характер, хотя в семантике глаголов «сочинять» и «заливать» наличествует и идеографический признак «явная неправда». В словаре синонимов З.Е. Александровой выделяется подгруппа единиц со значением «обманывать без корыстной цели или в шутку» (*разыгрывать, мистифицировать*) и подгруппа слов со значением «обманывать для получения выгоды, с целью наживы» (*мошенничать, плутовать, жульничать, жилить*), в последнем случае противопоставляется обычное и мелкое мошенничество. Приводится и группа слов, обозначающих рискованный и крупный обман: *афёра, шахер-махер, панама*. Обратим внимание на то, что эти слова являются заимствованными.

В «Идеографическом словаре русского языка» О.С. Баранова интересующие нас концепты рассматриваются под разными рубриками. Под рубрикой «Порок» приводится список слов, характеризующих обман, мистификацию (включая шарлатанство), ложь (включая вымысел), подделку, создание видимости (показуху), лесть. Под рубрикой «Недостоверность» рассматриваются вымысел, миф, пересуды и т.д. [Баранов 1995].

Тематическое поле «обман» в русской лингвокультуре уточняется, как следует из приведенных данных, в следующих направлениях: 1) с целью получения выгоды, наживы, 2) без корыстной цели или в шутку, 3) хитро и ловко, 4) пользуясь доверчивостью и простодушием обманутого, 5) в мелких размерах, 6) в крупных размерах, 7) выдавая себя за авторитетного человека, 8) имитируя подлинность вещей, 9) говоря неправду, 10) приукрашивая действительность. Суть очковтирательства состоит в приукрашивании действительности, т.е. в представлении ее другому человеку в более выгодном положении, чем на самом деле, и в затушевывании недостатков. Заметим, что хотя существует самообман, вряд ли возможно втирание очков самому себе, поскольку субъект знает о действительном положении дел и преследует корыстную цель повысить свой статус в глазах другого человека, выступающего адресатом для очковтирателя. Очковтирательство проявляется в виде показухи, т.е. действий, рассчитанных на внешний эффект. Ярким примером показухи являются известные потёмкинские деревни, построенные князем Г.А. Потёмкиным в Крыму в 1787 г. перед посещением полуострова Екатериной II, эти деревни представляли собой декорации процветающих селений и были сделаны с целью убедить царицу в созидательной деятельности князя.

Очковтирательство представляет собой институциональный обман. Если обиходный, бытовой обман нацелен на получение выгоды и преимуществ, на сокрытие неприятного положения дел или на осмеяние и унижение адресата, то институциональный обман в дополнение к этому направлен на поддержание внешнего благополучия того или иного института в ущерб реальной ситуации и на статусное повышение того агента института, который рапортует о фиктивных достижениях. Поддержание положительного имиджа организации является одной из важных институциональных задач этой организации. Когда поддержание позитивного имиджа страны превращается в важнейшую политическую цель, неизбежно происходит смещение приоритетов у людей, занимающих ту или иную ответственную должность, поскольку объективная информация может быть воспринята их руководителями как нанесение ущерба имиджу организации или страны в целом.

Можно выделить два типа институционального обмана, которые можно условно обозначить как рапорт и плакат. Примерами первого типа очковтирательства являются рапорты о выполнении предприятием плана на 100%, когда это не соответствует действительности, о завышенной успеваемости в школах и вузах, о раскрытии всех преступлений правоохранительными органами на определенной территории, о голосовании, в котором приняло участие 100% населения. Во всех таких случаях статусный вектор отправителя речи – от нижестоящего к вышестоящему. Очковтирательство другого типа – создание позитивного образа организации посредством средств массовой информации. Это сообщения о производственных успехах, о поступивших в редакцию письмах трудящихся с поддержкой курса партии и правительства или с осуждением тех, кто выступает против этого курса. Здесь статусный вектор не актуализируется. Оба типа очковтирательства взаимосвязаны.

Официальное отношение власти к очковтирательству-рапорту всегда бывает отрицательным. Директоров заводов снимали с должности за показуху, в фельетонах клеймилась полировка действительности, тема борьбы с очковтирательством постоянно находилась в центре внимания, что свидетельствовало о том, что это явление было распространенным (обратим внимание на иллюстрацию в словаре под ред. проф. Д.Н. Ушакова, вышедшем в свет в 1935-1940 гг.). Очковтирательство-плакат есть официальная позиция власти, поэтому критика этого типа институционального обмана была возможна в виде анекдотов либо внешних оценок из-за рубежа.

Обратившись к примерам употребления слова «очковтирательство» в Российском национальном корпусе на сайте www.ruscorgo.ru, можно установить следующие диагностирующие контексты для рассматриваемого концепта.

Суть бюрократического очковтирательства состоит в демонстрации количественных показателей успехов: *Перегибы эти заключаются в бюрократическом омертвлении идеи соревнования, в увлечении цифровыми результатами и сводками, создающими почву для развития очковтирательства, для глубокого развращения ученика и целых классов групп (А. Макаренко).*

Обратим внимание на слово «перегибы», часто используемое в Советскую эпоху и обозначающее недостатки вследствие крайности, неумеренности в какой-либо деятельности. В самом слове уже содержалось смягчение оценки этим недостаткам: хотя результат был отрицательным, исходный энтузиазм заслуживал поощрения. Цифры в отчетах нужны, но увлечение цифрами могло повредить делу.

Внимание только к количественным показателям приводит к замещению сути дела его формальной презентацией: *Мы обвиняли его в*

погоне за количеством, в показухе, в очковтирательстве (Д. Гранин).

Перевод результатов работы в денежный эквивалент может привести к очковтирательству: *Выполнение плана учитывается не в физическом объеме, а в рублях. На этой почве процветает очковтирательство... (Л. Брежнев).*

В своих мемуарах Генеральный секретарь ЦК КПСС раскрывает экономическую причину обмана государства.

В основе очковтирательства лежит формальное отношение к делу: *Было немало и других примеров очковтирательства и формализма (В. Баранец).*

Бесконтрольность порождает возможность для совершения обмана: *...отсутствие должного контроля за работой разведывательных органов снижает их активность, а иногда создает условия, располагающие к переоценке трудностей ведения разведки и очковтирательству (Сб. боевых документов Великой Отечественной войны. Вып. 8).*

Снижение активности работы объясняется трудностями ведения этой работы. В данном случае очковтирательство служит прикрытием бездеятельности.

В некоторых случаях в качестве очковтирательства рассматривались любые действия, которые не совпадали с интересами определенной группы: *Они всерьез считали, что освоение самого процесса жизни и работы на орбите, исследования и эксперименты в космических полетах, не преследующие военных целей, – это чистое очковтирательство, нахальная попытка залезть к ним в карман с целью вытянуть деньги, которые еще к ним в карман не попали, но почти наверняка рано или поздно попадут (потому что все деньги непременно должны идти на оборону!) (К. Феоктистов).*

Космонавт с горечью констатирует, что в основе космической программы лежали не научные, а военные интересы.

Типичным контекстом для слова «очковтирательство» является его сочетаемость с его синонимами:

– Только, пожалуйста, без баянства, – предусмотрительно подчеркнул Волька. – И без очковтирательства. То есть без обмана (Л. Лагин).

Командирам и политорганам изжить позорнейшее явление в условиях нашей Красной Армии – вранье и очковтирательство (Сборник боевых документов Великой Отечественной войны. Вып. 8).

Очковтирательство объясняется в тексте как обман или вранье.

В ряде примеров уточняются характеристики данного типа обмана: *Что это такое, я выяснил к концу службы: очковтирательство, показуха и обман государства (В. Катанян).*

Показуха представляет собой способ обмана, государство выступает в качестве жертвы обмана.

Очковтирательство расценивается как преступление: *В практике золотопромышленности в царское время очковтирательство и вообще мошенничество не составляли редкости (В. Обручев).*

Очковтирательство является неизбежным следствием бюрократизации жизни: *Сколько сил и нервов стоила ему не утихающая ни на день, ни на час борьба против тупоумных партбюрократов, зазнавшихся и зажравшихся партвельмож, против комчванства и комхамства, очковтирательства и подхалимства...* (Б. Ефимов).

Его фельетонами не завершались, а начинались дела о злоупотреблениях, безобразиях, фактах очковтирательства, бюрократического тупоумия, чиновничьей черствости, унижения человеческого достоинства... (Б. Ефимов).

Автор, известный карикатурист, упрекает бюрократов в тупости, черствости, высокомерии, очковтирательстве и подхалимстве. Обратим внимание на объектов критики – это партийные бюрократы, которым была свойственна особая лицемерная надменность, получившая ироническое наименование «комчванство» (коммунисты по определению должны были вести себя скромно).

Чиновники, которым нет дела до простых людей, – объекты критики публицистов: *Место скромное, но очень ответственное – некий эпицентр, в котором сходились все проблемы бесхозяйственности и безответственности, головоуятия и очковтирательства* (А. Инин).

В одном ряду перечисляются неумение организовать дело, отсутствие ответственности, предельная глупость и обман с целью представить ситуацию в лучшем свете.

С позиций руководства страны определялись типичные пороки представителей разных социальных групп: *Климат, который рождает бы стремление работать эффективнее, производительнее, лучше, создавал обстановку нетерпимости к прогульщикам и лодырям, к каждому факту халатности и бесхозяйственности, очковтирательству и припискам* (Л. Брежнев).

Для рядовых работников такими пороками, по мнению лидера страны, были прогулы и лень, для руководителей на местах – равнодушие, неумение организовать дела и обман государства в виде завышенных показателей – приписок.

Заслуживает внимания пример сочетания внешних признаков успешного прохождения испытания в военном училище: *Я верно понял дух училища и уделил большое внимание чисто внешней манере, как держать себя перед экзаменаторами, стараясь понравиться им отчетливостью ответов, бравою, веселой выправкой и тактичным очковтирательством, которое у меня удавалось замечательно* (В. Трубецкой).

Для экзаменаторов была важна только форма ответа: отчетливость, молодцеватость и приятные сведения.

Очковтирательство в ряде примеров рассматривается как органическая черта бюрократии как социального класса: *История умчалась в прошлое, а контора с ее бумажками, печатями, скукой, званиями, распределением по чинам, воло-*

китой, очковтирательством и прочими прелестями осталась (А. Зиновьев).

По мнению известного диссидента, бюрократия мимикрировала в новых общественных условиях, однако суть ее не изменилась.

Таким образом, очковтирательство контекстуально уточняется как органически присущий бюрократам обман государства, состоящий в подмене качественных характеристик явления его формальными количественными показателями с целью создания благоприятного впечатления о положении дел и сочетающийся обычно с безответственностью, некомпетентностью и высокомерным равнодушием к людям, зависимым от бюрократов.

Для выявления понимания и осмысления этого концепта в сознании современных носителей русской лингвокультуры был проведен опрос информантов, которым было предложено ответить на вопрос: «Какие образы или ситуации приходят к Вам в голову, когда Вы думаете об очковтирательстве?» Было опрошено 100 человек – студентов и преподавателей волгоградских университетов. Результаты опроса подтвердили предположение о том, что рассматриваемый концепт не актуален для наших современников. Большинство опрошиваемых смутно различают очковтирательство и показуху, при этом трактуют данные концепты сугубо в личном плане, например, «*Это когда на рынке ты наденешь позорный пуховик, а вокруг тебя бегают продавцы и говорят, какой он шикарный и сшит исключительно на тебя; это когда кто-то останавливается на шикарной машине, взятой у отца, с таким видом, что это – его автомобиль; это когда приглашают гостей и угощают так, чтобы вызвать зависть*». Такие ответы были характерны для молодых респондентов. Были зафиксированы случаи полного непонимания слова «очковтирательство»: «*Это когда какой-нибудь ботаник в очках нам что-то заумное навязывает...*». Ботаниками на современном жаргоне называют обычно молодых людей не от мира сего, увлеченных учебой или наукой. В единичных случаях информанты (большой частью в возрасте от 50 лет и старше) приводили примеры очковтирательства как институционального обмана: «*Это ситуация типа: «Сколько собрали с гектара? Восемь центнеров? Пиши одиннадцать!»; это когда детей в школе готовят к открытому уроку, когда они заранее все проделают, а затем просто показывают на публику спектакль*». Заметим, что носители английского языка смогли найти только один эквивалент для обозначения этого концепта – show, т.е. спектакль, представление. В этом эквиваленте не акцентируется институциональный смысл обмана.

Подведем основные итоги. Концепт «очковтирательство» является уходящим концептом в современной русской лингвокультуре и ассо-

цируется с бюрократическим стилем поведения в Советскую эпоху. Этот концепт актуален для старшего поколения нашей страны. Возникает вопрос: почему это ментальное образование потеряло актуальность для наших современников, хотя бюрократия нисколько не изменила своего поведения? Можно переформулировать этот вопрос так: почему при неизменности референта концепт стал неактуальным? По-видимому, произошло смещение базовых ценностей: перенос центра тяжести с коллективных ценностей на индивидуальные привел к тому, что обман государства перестал быть предметом эмоционального переживания.

ЛИТЕРАТУРА

- Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. – М.: Сов. Энциклопедия, 1969. 600 с.
- Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка: 4166 статей. – М.: ЭТС, 1995. 820 с.
- Большой толковый словарь русского языка [Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов] – СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
- Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
- Русская фразеология. Историко-этимологический словарь: ок. 6000 фразеологизмов / СПбГУ [А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова] – М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. 926 с.
- Словарь русского языка: в 4-х т. [под ред. А.П. Евгеньевой] 2-е изд. – М.: Рус. язык, 1981.
- Словарь синонимов русского языка: В 2 т. [Под ред. А.П. Евгеньевой] – М.: Астрель АСТ, 2001.
- Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1950-1965.
- Толковый словарь русского языка: В 3 т. [под ред. проф. Д.Н. Ушакова] – М.: Вече, Мир книги, 2001.
- Фразеологический словарь русского литературного языка [Сост. А.И. Федоров] – М.: АСТ, 2002. 720 с.
- © Карасик В.И., 2009